

Annex

Article 4 of the non-public Guideline on a Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer system (TARGET2) (ECB/2011/NP17)

Article 4

Intra-Eurosystem settlement

1. Any settlement of payments between participants in different TARGET2 component systems shall automatically give rise to an intra-Eurosystem obligation of the Eurosystem CB^[2] of the payer towards the Eurosystem CB of the payee.
2. Any intra-Eurosystem obligation arising under paragraph 1 shall automatically be aggregated and form part of a single obligation in relation to each Eurosystem CB. Each time a payment between participants in different TARGET2 component systems is settled, the single obligation of the relevant Eurosystem CB shall be adjusted accordingly. At the end of the business day each such single obligation shall be subject to a multilateral netting procedure resulting in each participating NCB^[3]'s obligation or claim towards the ECB, as set out in an agreement between the Eurosystem CBs.
3. Each participating NCB shall maintain an account to record its obligation or claim towards the ECB, resulting from the settlement of payments between TARGET2 component systems.
4. The ECB shall open on its books an account for each participating NCB in order to mirror at the end of the day such participating NCB's obligation or claim towards the ECB.

² 'Eurosystem CB' means the ECB or a participating NCB

³ 'participating NCB' means the National Central Bank (NCB) of a Member State whose currency is the euro

Übersetzung zu Informationszwecken

Anlage

Artikel 4 der nichtöffentlichen Leitlinie über ein transeuropäisches automatisiertes Echtzeit-Brutto-Express-Zahlungsverkehrssystem (TARGET2) (EZB/2011/NP17)

Artikel 4

Intra-Eurosystem-Abwicklung

1. Jede Abwicklung von Zahlungen zwischen Teilnehmern in unterschiedlichen TARGET2-Komponentensystemen führt automatisch zu einer Intra-Eurosystem-Verpflichtung der Eurosystem-Zentralbank⁴ des Zahlers gegenüber der Eurosystem-Zentralbank des Zahlungsempfängers.
2. Jede Intra-Eurosystem-Verpflichtung, die gemäß Absatz 1 entsteht, wird automatisch aggregiert und wird Bestandteil einer Zahlungsverpflichtung in Bezug auf jede einzelne Zentralbank des Eurosystems. Jedes Mal, wenn eine Zahlung zwischen Teilnehmern in verschiedenen TARGET2-Komponentensystemen abgewickelt wird, wird die Zahlungsverpflichtung der betreffenden Zentralbank des Eurosystems entsprechend angepasst. Gemäß einem Abkommen zwischen den Zentralbanken des Eurosystems unterliegt am Ende des Geschäftstages jede derartige Zahlungsverpflichtung einem multilateralen Verrechnungsverfahren, aus dem sich die Verpflichtung oder Forderung jeder teilnehmenden NZB⁵ gegenüber der EZB ergibt.
3. Jede teilnehmende NZB führt ein Konto, auf dem ihre Verpflichtungen und Forderungen gegenüber der EZB, die aus der Abwicklung von Zahlungen zwischen TARGET2-Komponentensystemen herrühren, festgehalten werden.
4. Die EZB eröffnet in ihren Büchern ein Konto für jede teilnehmende NZB, um am Ende des Tages die Verpflichtung oder Forderung dieser teilnehmenden NZB gegenüber der EZB widerzuspiegeln.

⁴ „Zentralbank des Eurosystems/Eurosystem-Zentralbank“ steht für die EZB oder eine teilnehmende NZB.

⁵ „Teilnehmende NZB“ ist die nationale Zentralbank (NZB) eines Mitgliedstaats, dessen Währung der Euro ist.